

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٦٣ لسنة ٢٠٠٦

بشأن الموافقة على بروتوكول التعاون العلمى
بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية قبرص
والموقع فى القاهرة بتاريخ ٤/٥/٢٠٠٦

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة (١٥١) من الدستور ؛

قرر:

(مادة وحيدة)

ووفق على بروتوكول التعاون العلمى بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية
قبرص ، والموقع بتاريخ ٤/٥/٢٠٠٦ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٥ جمادى الآخرة ١٤٢٧ هـ

(الموافق ٢٠ يوليو سنة ٢٠٠٦ م) .

حسنى مبارك

بروتوكول التعاون العلمى

بين حكومة جمهورية مصر العربية

وحكومة جمهورية قبرص

إن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية قبرص المشار إليهما بعبارة "الطرفان المتعاقدان".

إدراكاً منهما أهمية البحث والتطوير فى نمو الاقتصاد القومى ، وفى تحسين المستوى المعيشى الاقتصادى والاجتماعى ، ورغبة كل منهما فى تقوية وتطوير التعاون العلمى والتكنولوجى على أسس من المساواة وتحقيق الفائدة المشتركة ؛

وأخذاً فى الاعتبار اتفاقية التعاون الاقتصادى والصناعى والفنى الموقعة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية قبرص بتاريخ ٢٤ يونيو ١٩٩٥ قد اتفقتا على ما يلى :

(المادة الاولى)

التعاون فى مجال البحوث والتنمية

يقوم الطرفان المتعاقدان بدعم التعاون فى مجال البحوث والتنمية بما يحقق الفائدة المتبادلة وطبقاً لشروط هذا البروتوكول وقوانين كل من الطرفين المتعاقدين .

(المادة الثانية)

إنشاء لجنة مشتركة

١ - يتم إنشاء لجنة مشتركة بهدف تنفيذ هذا البروتوكول ، ويعين أعضاؤها من قبل الطرفين المتعاقدين .

٢ - تتمثل مهام اللجنة المشتركة فى الآتى :

* تحديد مجالات التعاون على ضوء المعلومات الواردة من المعاهد التابعة لكل طرف والسياسة القومية فى البحوث .

- * خلق ظروف مناسبة لتنفيذ هذا البروتوكول .
- * تقديم التسهيلات والدعم لتنفيذ البرامج المشتركة والمشروعات البحثية .
- * متابعة تقدم الأنشطة التى تتم من خلال هذا البروتوكول .
- * تبادل الخبرات الناتجة عن التعاون المشترك وفحص المقترحات البحثية لتطوير التعاون .

٣ - تعقد اللجنة المشتركة كل عامين على الأقل بالتبادل فى جمهورية مصر العربية وجمهورية قبرص ، وتبرم وتوقع بروتوكولات تتضمن تقييم الأنشطة السابقة والحالية فى إطار هذا البروتوكول ، وتحديد مجالات تعاون جديدة ، كذلك إعداد قائمة بمشروعات التعاون المتفق على تنفيذها وذلك بعد تقييمها قبل الطرفين المتعاقدين .

٤ - للجنة المشتركة وضع لوائح الإجراءات الخاصة بها .

(المادة الثالثة)

البدء فى برنامج تعاون بحثى مشترك

- ١ - يقوم الطرفان المتعاقدان بالبدء فى برنامج تعاون بحثى مشترك ، والعمل على دعوة مؤسسات البحث والتنمية والجامعات والمؤسسات الخاصة والعامه من كلا البلدين للتقدم بمقترحات بحثية تقع فى نطاق الأولويات المحددة فى برنامج التعاون البحثى المشترك .
- ٢ - يتمثل الهدف الأساسى من البرنامج فى تنفيذ مشروعات بحثية وتنموية مشتركة متضمنة تبادل النتائج وتبادل العلماء والباحثين والخبراء الفنيين ، كما يتضمن البرنامج التنظيم والمشاركة فى الاجتماعات والمؤتمرات والندوات وورش العمل .
- ٣ - الشروط المالية التى تحكم برنامج التعاون البحثى المشترك مذكورة فى الملحق الخاص بالمقترحات البحثية .

(المادة الرابعة)

استغلال نتائج البحوث

١ - يتم نشر النتائج العلمية أو التقنية أو أية معلومات تنتج عن أنشطة التعاون فى إطار برنامج التعاون البحثى المشترك - أو استغلالها تجاريًا - بعد موافقة الطرفين المتعاقدين ، وطبقًا لقواعد القانون الدولى والقوانين الخاصة لدى كل منهما فيما يتعلق بالملكية الفكرية .

٢ - يمكن للعلماء والباحثين والخبراء الفنيين والمعاهد من دولة أخرى أو مؤسسات دولية الاشتراك فى المشروعات وبرامج التعاون بين مصر وقبرص ، بعد موافقة الطرفين المتعاقدين ، ويتحمل الطرف الثالث تكلفة اشتراكه ، إلا إذا اتفق الطرفان المتعاقدان على غير ذلك .

(المادة الخامسة)

التعاون فى برامج البحوث الأوروبية

يعمل الطرفان المتعاقدان على تعزيز تعاون الباحثين والعلماء والخبراء الفنيين فى برامج البحوث الأوروبية .

(المادة السادسة)

تنفيذ البروتوكول

يقوم بتنفيذ الأنشطة المذكورة فى هذا البروتوكول كل من أكاديمية البحث العلمى والتكنولوجيا المصرية وصندوق تنمية البحوث القبرصى .

(المادة السابعة)

متابعة تنفيذ البروتوكول

- ١ - يتم الاتفاق على أية موضوعات تحتاج إلى مزيد من التوضيح أو التفسير بهذا البروتوكول أو تنفيذه وذلك من خلال اللجنة المشتركة أو بمعرفة الطرفين المتعاقدين .
- ٢ - لضمان تنفيذ بنود هذا البروتوكول يتخذ كل من الطرفين المتعاقدين الإجراءات اللازمة في إطار قوانين وقواعد كل دولة لضمان توافر أفضل الظروف للتنفيذ .

(المادة الثامنة)

انتقال الباحثين والمعدات

- ١ - طبقاً للوائح والقوانين الخاصة بكل من الطرفين المتعاقدين يتخذ كل طرف الإجراءات القانونية من خلال السلطات المحلية لتسهيل دخول وخروج وإقامة الباحثين والمعدات المستخدمة في المشروعات المشتركة وفقاً لهذا البروتوكول .
- ٢ - يحصل الباحثون على رعاية صحية مناسبة خلال فترة تواجدهم في الدولة المضيفة عند تبادل الزيارة .

(المادة التاسعة)

الالتزامات الخاصة بالبروتوكولات والمعاهدات الأخرى

- لا يؤثر هذا البروتوكول على أية التزامات تنتج عن المعاهدات الدولية أو البروتوكولات التي تعقد من قبل أى من الطرفين المتعاقدين - متضمنة بروتوكولات الاتحاد الأوروبي - أو إعاقاة تنفيذها .

(المادة العاشرة)

الدخول لحيز النفاذ

- ١ - يدخل هذا البروتوكول حيز النفاذ من تاريخ آخر إخطار كتابى بإتمام الطرفين المتعاقدين الإجراءات اللازمة لدخوله حيز النفاذ .
 - ٢ - يسرى العمل بهذا البروتوكول لمدة خمس سنوات ، ويجدد تلقائياً ، إلا إذا أبدى أحد الطرفين المتعاقدين رغبته فى إنهائه وذلك بإخطار الطرف الآخر كتابة قبل موعد الإنهاء الفعلى بستة أشهر عن طريق القنوات الدبلوماسية .
 - ٣ - لا يؤثر إنهاء العمل بهذا البروتوكول على المشروعات أو البرامج التى يتم تنفيذها فى إطاره ، والتى لم تتم وقت إنهائه .
- تم توقيعه فى مدينة القاهرة بتاريخ ٢٠٠٦/٥/٤ من نسختين أصليتين باللغات العربية والإنجليزية - ولكل منهما ذات الحجية - وفى حالة الاختلاف فى التفسير يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

عن حكومة

جمهورية قبرص

الاستاذ الدكتور / جورج ياكوبو

وزير الخارجية

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

الاستاذ الدكتور / هانى محفوظ هلال

وزير التعليم العالى والبحث العلمى

ملحق

برنامج التعاون المشترك المصري القبرصي للبحث والتنمية

الإعلان عن المقترحات

يقوم كل من صندوق تنمية البحوث القبرصي وأكاديمية البحث العلمي والتكنولوجيا بجمهورية مصر العربية ببدء برنامج تعاون بحثي مشترك ، ودعوة المعاهد والمراكز البحثية والجامعات والمؤسسات العامة والخاصة للتقدم بمقترحات بحثية مشتركة بين البلدين .

وتحدد الشروط التالية الإطار الذي يحكم برنامج التعاون المشترك المصري القبرصي للبحث والتنمية :

١ - الأنشطة

الهدف الأساسي من البرنامج هو تنفيذ مشروعات بحوث وتنمية مشتركة تتضمن تبادل النتائج والزيارات بين العلماء والباحثين والخبراء التنفيذيين ، ويجوز أن يتضمن البرنامج أيضاً تنظيم وحضور اجتماعات ومؤتمرات وندوات وورش عمل ؛ وقد يشمل تمويل شباب الباحثين (مما لا يزيد عمرهم عن ٣٥ عاماً) الراغبين في القيام بزيارات قصيرة - بحد أقصى ثلاثة أشهر - للمعاهد البحثية والمعامل ومؤسسات الدولة بهدف التعرف على التقنيات الجديدة والمشاركة في الأنشطة البحثية .

يغطي البرنامج الأفكار الرئيسية التالية تبعاً للأولوية :

- * الطاقة .
- * البيئة (متضمنة موارد المياه وبحوث البحار والمصايد) .
- * الزراعة .
- * الصحة .
- * الحفاظ على الموروث الثقافي .
- * التكنولوجيات الحديثة .

٢ - مدة المشروع

تستمر المشروعات البحثية عامين أو أكثر .

٣ - التقديم بالمقترحات

* تشتمل المقترحات البحثية المقدمة إلى مؤسسة تنمية البحوث القبرصية وأكاديمية البحث العلمى والتكنولوجيا بجمهورية مصر العربية على أهداف محددة تؤكد على الاهتمام المشترك لدى مجموعات العمل البحثية من البلدين والهدف المحدد من التعاون .

* يتم التقديم بالمشروعات كتابة فى استمارة خاصة يتم الحصول عليها من الصندوق القبرصى والأكاديمية المصرية ، ويقدم المقترح فى نسختين .

* لن تقبل المقترحات غير المكتملة أو المقترحات التى لم تقدم فى البلدين معاً ، وإلا تم وقف إجراءات تقييمها .

* قد يقوم المنسق العلمى بالتقدم بمقترحين فى ذات الوقت ، على أن تتم الموافقة على تمويل مقترح واحد فقط لكل منسق .

٤ - تقييم المقترحات

تتم عملية التقييم من خلال الصندوق القبرصى والأكاديمية المصرية ، ويقوم كل طرف متعاقد بتحديد أعضاء لجنة التقييم الخاصة به بحيث تعتمد على الشروط التالية :

معايير التقييم :

- ١ - مؤهلات وخبرات الفريق البحثى (٢٠ %) .
 - ٢ - منهجية مدخل ، الاستراتيجية والبيئة والتوثيق للبحث (٢٠ %) .
 - ٣ - مدى توافر البنية التحتية للبحث المقترح (٥ %) .
 - ٤ - مستوى الإبداع (١٥ %) .
 - ٥ - القيمة الاجتماعية والتنمية المضافة لمصر وقبرص (١٥ %) .
 - ٦ - هدف التعاون بين المجموعات (١٥ %) .
 - ٧ - استثمار النتائج (٥ %) .
 - ٨ - نشر النتائج (٥ %) .
- يؤخذ العرض الشامل للمقترح فى الاعتبار أثناء التقييم .

٥ - تمويل البرنامج

يقوم كل من صندوق تنمية البحوث القبرصى وأكاديمية البحث العلمى والتكنولوجيا بجمهورية مصر العربية بتمويل برنامج التعاون القبرصى المصرى المشترك .
ويتم الاتفاق بين الطرفين المتعاقدين على الحصة الكلية المخصصة للبرنامج ، وذلك قبل الإعلان عن التقدم بالمقترحات البحثية .

١ - السفر :

يتم تحديد عدد زيارات الباحثين المصريين والقبرصيين بناء على متطلبات المشروع البحثى ، ويتم حسابه من الميزانية الخاصة بكا طرف متعاقد عند تقديم المقترح .
يتحمل كل طرف متعاقد مصاريف السفر والإقامة ونفقات الإعاشة أو مصروف الجيب لباحثيه .

مصاريف أخرى :

تشمل المصاريف الأخرى نفقات شباب الباحثين المشاركين بالمشروعات ، المواد المستهلكة والمعدات وتكلفة المطبوعات وتنظيم وحضور الاجتماعات والمؤتمرات والندوات وورش العمل ويتحمل كل طرف متعاقد نفقات ومصروف الجيب لشباب الباحثين .

٦ - تنفيذ ومتابعة المشروع

* يكون المنسق البحثى لكل مشروع مقبول مسئولاً بشكل رسمى أمام صندوق تنمية البحوث القبرصى وأكاديمية البحث العلمى والتكنولوجيا المصرية عن تنفيذ كل مشروع بحثى ممول .

* ويحق لأكاديمية البحث العلمى والتكنولوجيا المصرية وصندوق تنمية البحوث القبرصى متابعة تنفيذ المشروعات الممولة .

٧ - تعليق التمويل

يحق لصندوق تنمية البحوث القبرصى وأكاديمية البحث العلمى والتكنولوجيا المصرية تقرير ، تعليق تمويل مشروع بحثى ؛ أو طلب استعادة جزء من المبالغ التى أنفقت على المشروع ؛ أو استعادة المبلغ بكامله ، وفى حالات خاصة يحق للصندوق القبرصى والأكاديمية المصرية تقييم أو تعديل مشروع بحثى ما .